

## Protokoll der 4. Sitzung des neunten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan

Zeit: 19. Dezember 2020, 13.30 bis 14.00 Uhr

Ort: Goethe-Institut Taipeh

Vorsitz: Ying-Hui Chen (PCCU)

Anwesende: Hsin-Yi Ling (NKUST), Ingo Tamm (WZU), Jyh-Cherng Jang (FJU), Monika Leipelt-Tsai (NCCU), Josef Goldberger (DAAD), Li-Fen Ke (GI), Hsiu-Chuan Chang (Schatzmeisterin, TKU), Holger Steidele (TKU)

Entschuldigt: I-Tsun Wan (SCU)

Protokoll: Holger Steidele (TKU)

0. Die Beschlussfähigkeit wurde festgestellt.

I. Ablauf Vollversammlung. Die Vorsitzende Frau Ying-Hui Chen (PCCU) erläutert den Ablauf der im Anschluss an die Sitzung stattfindenden Vollversammlung: a) Vorstellung der neuen Institutsleiterin des Goethe-Instituts Frau Theresa Hümmer, b) Berichte des Vorstands, des Aufsichtsrates und über Internationales und die Deutsch-Taiwanischen Hefte, c) Verabschiedung des Budgets, d) Diskussion über die Webseite, e) Finanzierungsplan der NKUST in Bezug auf das anstehende Symposium, f) Wahlen. Zu Punkt f): 2 Wahlen sind notwendig, weil Michael Schön (TKU) als Verbandsmitglied ausgeschieden ist und damit eine Nachfolgerin oder ein Nachfolger als Ersatzmitglied des Vorstands bestimmt werden muss, und Yin-Hui Chen (PCCU) steigt als Redaktionsmitglied der Deutsch-taiwanischen Hefte aus, so dass ebenfalls eine Nachfolgerin oder ein Nachfolger gewählt werden muss.

II. Zuschüsse vom Verband. In Bezug auf das Budget wird die Frage aufgeworfen, ob der Verband die gleichen Fahrtkostenzuschüsse übernehmen sollte, die auch das Goethe-Institut in der Vergangenheit bereit war zu übernehmen. Des Weiteren wird der veranschlagte Posten für die Hilfskräfte in Höhe von 100.000 NTD moniert. Abgestimmt wird in Bezug auf die Fahrtkosten über Alternative 1 (Übernahme der Fahrtkosten nur einmal pro Jahr) und Alternative 2 (Übernahme aller Kosten für das Jahr 2021) mit dem Ergebnis 1:7. Im nächsten Jahr wird ein weiterer Beschluss gefasst.

III. Aufgaben für 2021. Für das Jahr 2021 wird als Aufgabe festgehalten, die Verbandsaufgaben zu überdenken, Zielsetzungen zu konkretisieren und zu aktualisieren.

IV. Zuschuss für Tagung in Kaohsiung. Die veranschlagten Kosten in Höhe von 120.000 NTD der NKUST in Bezug auf die Jahrestagung am 27. März 2021 an der NKUST werden einstimmig (bei einer Enthaltung) als zu hoch zurückgewiesen. Die NKUST wird aufgefordert, einen neuen Kostenvoranschlag zu unterbreiten. Über diesen wird zu gegebener Zeit neu beraten.

V. Berichte aus den Universitäten oder anderen Institutionen.

a) Monika Leipelt-Tsai (NCCU):

1. Das routinierte Sommerprogramm für unsere Studierenden, das sonst alljährlich unter der Leitung von Herrn Prof. Yao Shaoji in Trier stattfindet, musste dieses Jahr wegen des Coronavirus unterbrochen werden.
2. Das Praktikumsprogramm an der Uni Trier findet aber trotzdem statt. Im Moment ist eine Studentin von uns dort im Einsatz; eine weitere kommt Ende März hinzu.

b) Ingo Tamm (WZU):

1. Am 12.10.2020 fand die Aufführung des Stückes „ Die Dreigroschenoper“ nach Bertholt Brecht und Kurt Weill in der Aula der Wenzao-Fremdsprachenhochschule statt.
2. Am 3.11.2020 wurde eine Evaluation der Deutschabteilung der Wenzao-Fremdsprachenhochschule durch auswärtige GutachterInnen durchgeführt.
3. Am 5.-6.12.2020 wurde die Prüfung „Goethe-Zertifikat B1“ durchgeführt.
4. Am 11.12.2020 fand die Konferenz “The 3rd Wenzao European Forum: COVID-19 pandemic: Political, Economic and Social Crises, Impacts and Challenges in Europe” mit dem stellvertretenden Leiter des französischen Büros in Taipei statt. Veranstalter waren das „Graduate Institute of European Studies“ das „European Union Center in Taiwan“ und das „Graduate Institute of European Studies, TamKang University“
5. Das traditionelle Gartenfest in Wenzao am 12.12.2020 ist wegen Covid19 ausgefallen.

c) Holger Steidele (TKU):

1. Am 26.10.2020 hielt Mirja Mätzener vom Trade office of Swiss Industries einen Vortrag vor Studentinnen und Studenten über „Die Schweizer Kultur“.
2. Am 28.10.2020 fand wie jedes Jahr das von den Studentinnen und Studenten der Deutschen Abteilung organisierte Oktoberfest (wie immer im Freien auf dem Campus) statt.
3. Am 23.12.2020 fand die Weihnachtsfeier im Foyer der Fremdsprachenfakultät statt.
4. Am 28.5.2021 findet ein Dürrenmatt-Forum statt, Gäste von außerhalb sind willkommen.

d) Josef Goldberger (DAAD):

2020 war ein schwieriges Jahr für die Internationalisierung. Nur wenige deutsche Studierende konnten in diesem Jahr Taiwan besuchen, ebenso kamen kaum deutsche Akademiker und Forscher in diesem Jahr nach Taiwan. Umso erfreulicher ist es für mich zu sehen, dass das Interesse an akademischen Austausch weiterhin vorhanden ist. Ungebrochen erkundigen sich zahlreiche Taiwaner zu Studien- und Forschungsmöglichkeiten in Deutschland. Die DAAD Zentrale meldet sogar eine starke Zunahme bei Bewerbungen für Stipendien des DAAD und auch die Bewerberzahlen aus Taiwan sind 2020 gestiegen, statt, wie man annehmen möchte, zu fallen.

Gemeinsam mit dem Goethe-Institut Taipei organisierte das DAAD Informationszentrum Taipeh am Samstag dem 19. Dezember ein Arbeitstreffen zum Thema „Online DaF-Unterricht“. Vortragende aus der VR China, Japan, Korea und Taiwan haben zum Inhalt des Arbeitstreffens beigetragen. Ziel des

Arbeitstreffens war der internationale Erfahrungsaustausch sowie eine konkrete Hilfestellung mit anwendbaren Tipps zur Gestaltung und Durchführung von online DaF-Unterricht.

Das Arbeitstreffen zum Thema online DaF-Unterricht fand als Präsenzveranstaltung am Goethe-Institut Taipeh im 12. Stock statt, zugleich konnte die Veranstaltung auch als Online-Veranstaltung besucht werden.

e) Hsin-Yi Ling (NKUST):

1. Am 18.12.2020 hat der Leiter des DAAD Informationszentrums Taipeh Dr. Josef Goldberger einen Vortrag zum Thema „Das deutsche Schulsystem und Antrag des Stipendiums“ gehalten.

2. Vom 23.- 25.12.2020 haben die Studenten die Kulturwoche der deutschsprachigen Länder veranstaltet. Zu dem gleichen Zeitraum gab es auch einen Weihnachtsmarkt.

3. Für die Jahrestagung 2021 wurden bis zur Anmeldefrist (08.01.2021) insgesamt 14 Abstracts eingereicht. 12 davon wurden nach der Begutachtung angenommen.

f) Jyhcherng Jang (FJU):

1. Das jährliche Kulturfest fand am 14.10.2020 statt.

2. Die Fachschaft hat am 21.10.2020 einen Präsentationswettbewerb für Studierende im 1. und 2. Jahr veranstaltet. An demselben Tag fand ein Redewettbewerb für Studierende im 3. sowie 4. Jahr statt.

3. Am 28.10.2020 fand ein Schreibwettbewerb für alle Studierenden des Instituts statt.

VI. Die nächste Verbandssitzung wird im Januar oder Februar 2021 stattfinden, der Termin wird später bestimmt. (Nachtrag: am 23.01.2021)

## 中華民國德語文學者暨教師協會第九屆第四次理事會會議紀錄

一、時間：109年12月19日下午13時30分

二、地點：台北歌德學院12F/ Großraum

三、出席人員姓名：

理事：陳瑛慧（文化）、蔡莫妮（政治）、林欣宜（高科）、唐英格（文藻）、施侯格（淡江）、張志成（輔仁）、柯麗芬（台北歌德學院 GI）、金郁夫（台北德國學術交流資訊中心 DAAD）共 8 人

四、缺席人員姓名：無

五、請假人員姓名：萬壹遵（東吳）共 1 人

六、列席人員：無

七、主席：陳瑛慧

記錄：施侯格

八、主席致詞：感謝委員們撥空出席第四次理事會臨時會議，感謝台北歌德學院提供

會議室、並且為今天的會議提供電腦設備，由於2點開始會員大會，臨時會時間短促，因此各校理事重要報告會後以書面方式繳交。理事長會務報告、財務長財務報告部分待會兒在會員大會做簡報，我們直接進入提案討論。

九、來賓致詞：無

十、報告事項：

1. 理事長會務報告  
2020年度工作成果報告（2020/01/01—2020/11/30）。略。
2. 財務長財務報告  
2020年年度收支決算表、現金出納表、資產負債表、財產目錄、基金收支表（2020/01/01—2020/11/30）。略。
3. 各校理事業務報告（1091學期）。紙本繳交。

十一、討論提案：

提案1

案由：2020會員大會交通補助，協會擬照歌德學院標準發放補助。

說明：

1. 2019及2020年歌德補助學者研習交通費標準如下：高雄-台北3000元、台南-台北2800元、台中-台北1500元、桃園-台北350元。
  2. 2020年會員大會僅有少數學者向協會提出交通補助之需求。
  3. 2021年會員大會於高雄科技大學舉辦，並慶祝協會30週年慶，將採以同樣標準補助會員交通費：台北-高雄3000元、桃園-高雄2800元、台中-高雄1500元、台南-高雄350元。
  4. 理事會通過後，授權財務長辦理發放交通費，並收下來程車票且加以註記。
- 決議：照案通過。每年將視協會財務狀況，逐年討論是否補助會員參加會員大會交通費。2020年會員大會、2021年會員大會將補助會員交通費。

提案2

案由：修改組織章程。

說明：

1. 本協會組織章程自1992年/民國81年起未曾正式修訂，沿用至今29年。
  2. 協會宗旨、工作任務等內容需進一步凝聚共識如何增修與界定。
  3. 修改組織章程需逐條列出條文前後對照，並在修改之處以底線標示。
  4. 修改組織章程無論多寡，都必需經會員大會通過後提報內政部審核，通過後才產生效力。
  5. 通過後，列於理事會2021年工作重點。
- 決議：照案通過。增列於2021工作計畫，並提交至會員大會決議。

提案3

案由：高雄科技大學2021年研討會補助案。

說明：

1. 高雄科技大學提出辦理國內研討會之經費補助12萬元之需求（不含會員大會與慶祝大會）。

2. 若獲得歌德學院的補助，因歌德學院補助上限為 7 萬元，協會需討論，是否另外補助 5 萬元。若未獲得歌德學院補助，需討論協會是否補助 12 萬元。
3. 30 週年慶祝大會需另撥經費辦理（未含在高科大預算表裡）。
4. 通過後交由會員大會決議。

決議：駁回補助申請提案。因高雄科技大學應德系提出的補助需求並未能真實反應實際執行情形，如工讀金高達 8 萬元，含勞保、勞退以及二代健保補充保費，總金額高達 10 萬元。膳食費與茶敘擬 100 人的預算，但實際協會會員總人數僅 46 人。因辦理國內研討會規模不比國際研討會需要接待外國學者，因此工讀生人數應再精算實際需求。預算應依實際需求重新編列提至理事會討論。

## 十二、選舉事項

無

## 十三、臨時動議

1. 下次開會時間為：2021 年 1 月/2 月 於台北歌德學院。
2. 欲向協會請領公款，請購買時開協會統編並簽收領據。

## 十四、散會（14：00）